

# Programm(e)

Youth in Dialogue – 15.-24.11.2024



euridade 

  
**YOUTH**  
IN DIALOGUE



# YOUTH IN DIALOGUE

## IMPRESSUM/IMPRINT

Editing: Werner Janssen

Translation: Joep Pohlen, Werner Janssen

Photography: Maide Arslan, Marcelo Chagas,

Becca Tapert, Pexels rdne, Thomas Wolter,

Rijksdienst Cultureel Erfgoed, Joep Pohlen

Graphic design: Joep Pohlen, Polka Design

Printing: Drukkerij Walters

### **Secretariaat Stichting Euriade (NL)**

Heyendallaan 64

6464 EP Kerkrade

### **Ticketreservation (Martin Bloemers)**

Tel: +31 (0)6 551 651 35

E-mail: [euriade@euriade.net](mailto:euriade@euriade.net)

### **Sekretariat Euriade e.V. (D)**

Willibrordstr. 18

52134 Herzogenrath

### **Kartenreservierung (Danuta Nickchen)**

Tel/Fax: +49 (0)157 3760 9638

E-Mail: [euriade@euriade.net](mailto:euriade@euriade.net)

[www.euriade.net](http://www.euriade.net)

Thema der EURIADÉ 2024

## Freundschaft ...

Stillstehend bei „FREUND“ sollte man wissen, dass das Wort auf FREI zurückgeht und dass es auch mit FREUDE sowie mit FEIERN zu tun hat ...

Während der EURIADÉ als dem Festival des Dialogs treffen sich jedes Jahr (heuer zum 49. Mal) viele junge Menschen aus aller Welt, um Freundschaften zueinander zu finden, diese zu erleben und diese vor allem auch miteinander zur Freude aller in ihren Gesprächen miteinander und mit ANDEREN zu FEIERN. Bei ihrem Gespräch mit dem diesjährigen Martin Buber-Plakette-Träger Georg Sporschill aus Österreich werden sie intensiv erleben, was Freundschaft beinhaltet, zumal seinen „freundschaftlichen“, „freudevollen“ und „befreienden“ Umgang mit „seinen“ Roma-Kindern in Rumänien ...  
Liebe Teilnehmer an JUGEND im DIALOG! Wir wünschen euch in diesem Sinne viele neue, wahrhaftige Dialoge und Freundschaften ...

Wir danken allen, die es uns möglich machen, jedes Jahr wieder junge Menschen miteinander auf diesen Weg der Freude zu bringen ...

Im Namen des Euriade-Teams – *Danuta, Martha, Nadine, Ben, Berry, Frank, Joep, Martin, Nino, Werner* –



## Theme of the EURIADÉ 2024

# Friendship ...

Standing still at 'FRIEND' you should know that the word goes back to FREE and that it also has to do with JOY as well as with CELEBRATION ...

During the EURIADÉ as the festival of dialogue, many young people from all over the world meet every year (this year for the 49th time) to find friendships with each other, to experience them and, above all, to CELEBRATE them in their conversations with each other and with OTHERS for the joy of all.

During their dialogue with this year's Martin Buber Plaque winner Georg Sporschill from Austria they will intensively experience what friendship means, especially his 'friendly', 'joyful' and 'liberating' interaction with 'his' Roma children in Romania ...

Dear participants in YOUTH in DIALOGUE! In this spirit, we wish you many new, genuine dialogues and friendships ...

We would like to thank everyone who makes it possible for us to bring young people together on this path of joy every year ...

On behalf of the Euriade team - *Danuta, Martha, Nadine, Ben, Berry, Frank, Joep, Martin, Nino, Werner* -



# Programm JiD Programme YiD



**Freitag/Friday 15.11.2024**

**Ausstellung: Freundschaft**

Gemälde: Máro und Künstlergruppe  
„Will so sein“, Lebenshilfe Aachen

**18.00 Uhr**

Ausstellungseröffnung

Musikalische Intermezzi: Frans Frijns, Jazzgitarre

**19.00 Uhr**

Essen

**Exhibition: Friendship**

Paintings: Máro and artist group  
'Will so sein', Lebenshilfe Aache

**18:00 PM**

Opening of the exhibition

Musical intermezzi: Frans Frijns, jazz guitar

**19:00h**

Dinner

Standort/Location:

Art Superior Hotel

Am Branderhof 101

52066 Aachen





# Programm JiD Programme YiD



**Samstag-Sonntag/Saturday-Sunday 16/17.11.2024**

**Anreise der „Ausländer“**

Anreise der Teilnehmer aus Polen, Ukraine, Rumänien, Serbien, Kolumbien, Brasilien, Argentinien und Mexiko. (belgische, deutsche und niederländische Teilnehmer nennen wir „Inländer“)

Empfang – kennen lernen der Umgebung

**Arrival of the first 'visitors'**

Arrival of participants from Poland, Ukraine, Rumania, Serbia, Columbia, Brasil, Argentina and Mexico. (Belgian, German and Dutch participants are called 'residents')

Welcome – get to know the surroundings

**18.00 Uhr** Abendessen

**18:00h** Dinner



# Programm JiD Programme YiD



## Montag/Monday 18.11.24

### Kerkrade-Tag

- ab 7.00 Uhr** Frühstück, Rolduc  
**8.30 Uhr** Anreise der „Inländer“, Rolduc, Kerkrade  
**9.30 Uhr** Begrüßung, Programmvorstellung, Aula Minor  
**ab 10.30 Uhr** Führung Abtei Rolduc mit Catharina Scholtens,  
Spaziergang Umgebung Rolduc mit Werner Janssen  
**12.30 Uhr** Begrüßung durch Petra Dassen, Bürgermeisterin  
Kerkrade, anschließend Lunch Aula Minor  
**13.30 Uhr** Klang und Emotion: Marion Janssen und Anouk Kern,  
Handpan, Aula Minor  
**15.30 Uhr** Kunstspiel „Apokalypse“ mit Ernesto Marques  
**17.00 Uhr** Zum Restaurant „TOUS“ (Abendessen), Kerkrade  
**19.00 Uhr** Konzert in der SMK (Musikschule), Kerkrade  
**20.30 Uhr** Vorbereitung eigene Präsentationen, Aula Minor

### Kerkrade-Day

- from 7:00h** Breakfast, Rolduc  
**8:30h** Arrival of 'residents', Rolduc, Kerkrade  
**9:30h** Welcome, programme presentation, Aula Minor  
**from 10:30h** Guided tour abbey Rolduc with Catharina Scholtens,  
Hike surroundings Rolduc with Werner Janssen  
**12:30h** Welcome by Petra Dassen, mayor of Kerkrade,  
followed by a lunch, Aula Minor  
**13:30h** Sound and Emotion: Marion Janssen and Anouk  
Kern, Handpan, Aula Minor  
**15:30h** Art game 'Apocalypse' with Ernesto Marques  
**17:00h** Walking to Restaurant 'TOUS' (dinner), Kerkrade  
**19:00h** Concert in the SMK (music school), Kerkrade  
**20:30h** Preparing own performances, Aula Minor



# Programm JiD Programme YiD



## Dienstag/Tuesday 19.11.24

### Mamelis – Haus Heyden – Discovery

ab 7.00 Uhr	Frühstück, Rolduc
8.15 Uhr	Abfahrt zum Benediktinerkloster, Mamelis
9.30 Uhr	Andacht
10.30 Uhr	Abfahrt nach Haus Heyden, Horbach
11.00 Uhr	Lunch, Haus Heyden, Horbach
12.15 Uhr	Spaziergang zurück nach Kerkrade
13.00 Uhr	Film „Erde“ und Museumbesuch, Discovery
und 13.45 Uhr	Museum, Kerkrade (2 Gruppen)
18.00 Uhr	Abendessen, Rolduc
19.00 Uhr	Jazz Gitarrenkonzert von Frans Frijns, Aula Minor
	Vorbereitung der eigenen Präsentationen, Aula Minor

### Mamelis – Haus Heyden – Discovery

from 7:00h	Breakfast, Rolduc
8:15h	Bustour and visit Benedictine monastery, Mamelis
9:30h	Mass
10:30h	Bustour to Haus Heyden, Horbach
11:00h	Lunch Haus Heyden, Horbach
12:15h	Hiking back to Kerkrade
13:00h	Film 'Earth' and museum visit, Discovery Museum,
and 13:45h	Kerkrade (2 groups)
18:00h	Dinner, Rolduc
19:00h	Jazz guitar concert by Frans Frijns, Aula Minor
	Preparing own performances, Aula Minor



# Programm JiD Programme YiD



## Mittwoch/Wednesday 20.11.24

### Blegny (B) – Provincie Limburg (NL)

ab 7.00 Uhr	Frühstück, Rolduc
8.30 Uhr	Einführung Programm und Evaluation, Aula Minor
9.30 Uhr	Bustour nach Blegny, Blegny (B)
10.00 Uhr	Besuch Blegny-Grube
12.00 Uhr	Abfahrt nach Maastricht
12.30 Uhr	Besuch und Lunch im Provinzhaus, Maastricht
14.00 Uhr	„Brücken bauen“: Begegnung mit Jugendlichen aus Maastricht, St. Servaaskirche, Maastricht
16.30 Uhr	Zurück nach Rolduc
18.00 Uhr	Abendessen, Rolduc
19.00 Uhr	Eigene Präsentationen, Rolduc

### Blegny (B) – Province of Limburg (NL)

from 7:00h	Breakfast, Rolduc
8:30h	Introduction Programme/evaluation, Aula Minor
9:30h	Bustour to Blegny, Blegny (B)
10:00h	Visit Blegny-Mine
12:00h	Bustour to Maastricht
12:30h	Visit and lunch in the Government building, Maastricht
14:30h	„Building bridges“: Meeting youngsters from Maastricht, St. Servaas-church, Maastricht
16:30h	Back to Rolduc
18:00h	Dinner, Rolduc
19:00h	Own performances , Aula Minor





# Programm JiD Programme YiD



## Donnerstag/Thursday 21.11.24

### Aachen-Tag

- ab 7.00 Uhr** Frühstück, Rolduc  
**9.00 Uhr** Einführung Programm und Evaluation, Aula Minor  
**10.00 Uhr** Abfahrt nach Art Superior Hotel, Aachen  
**11.00 Uhr** Besuch Ausstellung, Thema „Freundschaft“  
**12.00 Uhr** Italienischer Lunch, Art Superior  
**13.00 Uhr** Spaziergang zum Zentrum Aachen  
**13.30 Uhr** Im Rathaus Aachen Gespräch mit Bürgermeisterin Hilde Scheidt, Aachen  
  
**16.30 Uhr** Zurück nach Rolduc und Evaluation, Aula Minor  
**18.00 Uhr** Abendessen, Rolduc  
**19.00 Uhr** Verleihung der Ehrennadel an Marianne Schröder, Johanna Rombach, Reinhold Kurth, Rolduc  
**19.30 Uhr** Konzert: Mixed & Confused, Aula Minor

### Aachen-Day

- from 7:00h** Breakfast, Rolduc  
**9:00h** Introduction Programme/evaluation, Aula Minor  
**10:00h** Departure to Art Superior Hotel, Aachen  
**11:00h** Visit Exhibition, theme 'Friendship'  
**12:00h** Italian Lunch, Art Superior  
**13:00h** Walking to the centre of Aachen  
**13:30h** Meeting in the City Hall in Aachen with mayor Hilde Scheidt, Aachen  
  
**16:30h** Back to Rolduc and evaluation, Aula Minor  
**18:00h** Dinner, Rolduc  
**19:00h** Awarding of honorary pins to Marianne Schröder, Johanna Rombach, Reinhold Kurth, Rolduc  
**19:30h** Concert: Mixed & Confused, Aula Minor



# Programm JiD Programme YiD



## Freitag/Friday 22.11.24

### Martin Buber-Tag

- ab 7.00 Uhr** Frühstück, Rolduc und Zimmer räumen  
**9.00 Uhr** Evaluation und Vorbereitung des Gesprächs ...  
**12.00 Uhr** Lunch, anschließend zur Burg Rode, Herzogenrath (D)  
**13.30 Uhr** Musikalischer Gruß mit Schülern der Europaschule,  
Leitung: Lasse Lemmer, Burg Rode  
**14:00 Uhr** Gespräch mit P. Georg Sporschill, Ruth Zenkert,  
Sabine Verheyen, den Eurode-Bürgermeistern  
**16.00 Uhr** Zurück nach Rolduc: Essen  
**16.45 Uhr** Zum HuB., Kerkrade  
**18.00 Uhr** **Festakt zur Verleihung der Martin Buber-Plakette**  
Musikalische Intermezzi: Xin Wang und Florian  
Koltun, Klavier  
**20.00 Uhr** Umtrunk mit Imbiss/Abreise Inländer Teilnehmer

### Martin Buber-Day

- from 7:00h** Breakfast, Rolduc and clearing the rooms  
**9:00h** Evaluation and preparation of the conversation ...  
**12:00h** Lunch, walk to Burg Rode, Herzogenrath (D)  
**13:30h** Musical greeting with students from the Europa  
School, conductor: Lasse Lemmer, Burg Rode  
**14:00h** Meeting with P. Georg Sporschill, Ruth Zenkert,  
Sabine Verheyen and Eurode-Mayors, Burg Rode  
**16:00h** Walk to Rolduc: diner  
**16:45h** Walking to the HuB., Kerkrade  
**18:00h** **Award ceremony of the Martin Buber-Plaque**  
Musical intermezzi: Xin Wang and Florian Koltun,  
piano  
**20:00h** Reception HuB./departure local participants



# Programm JiD Programme YiD



**Sammstag/Saturday 23.11.24**

**Sonntag/Sunday 24.11.24**

**ab 7.30 Uhr** Frühstück, Rolduc  
Abreise Ausländer ... ;-(

**from 7:30h** Breakfast, Rolduc  
Departure foreigners ... ;-(



The background features several large, overlapping geometric shapes. In the top left, there is a large orange shape with a rounded bottom. To its right is a purple shape with a rounded top and a pointed bottom. Below these, there is a large blue rectangle. On the far left, a vertical olive-green bar is partially visible.

**Weitere Informationen/  
Further information**





**Freitag/Friday 15.11.2024**

Art Superior Hotel, Aachen

- 18.00 Uhr** Hinter dem Namen „Máro“ verbergen sich die aus Peru stammenden Künstler Apollo Ramírez und sein Sohn Rafael (geb. 1959). Als junger aufstrebender Maler hieß Rafael zunächst Ramírez-Máro. Später nannte sich der inzwischen sehr bekannt gewordene Rafael – zusammen mit seinem Vater – einfach „Máro“. Verstehen beide sich doch als künstlerische Einheit. Die Kunst, das Können des Vaters wirkt in ihm in jeder Hinsicht weiter !
- 18:00 PM** Behind the name 'Máro' are the Peruvian-born artists Apollo Ramírez and his son Rafael (born 1959). As a young aspiring painter, Rafael was initially called Ramírez-Máro. Later, Rafael – who has since become very wellknown – simply called himself 'Máro' together with his father. Both see themselves as an artistic unit. His father's art and skills continue to influence him in every respect!



# Kunst/Art

## „Will so sein“



**Freitag/Friday 15.11.2024**

Art Superior Hotel, Aachen

**18.00 Uhr** „Will so sein“ ist eine Gruppe von Menschen mit Behinderung, die sich in der Aachener Lebenshilfe der Malerei verschrieben haben. Dank der dort geschaffenen Möglichkeiten und der künstlerischen Betreuung durch entsprechende Fachkräfte entdecken die Mitglieder ihre Talente, bilden sie weiter aus und zeigen sie in vielen Ausstellungen ... Auch außerhalb Aachen: etwa in Wien, Berlin, Köln ...

**18:00 PM** 'Will so sein' (Want to be like this) is a group of people with disabilities who have dedicated themselves to painting at Lebenshilfe Aachen. Thanks to the opportunities created there and the artistic support provided by specialised staff, the members discover their talents, develop them further and show them in many exhibitions ... Also outside Aachen: for example in Vienna, Berlin, Cologne ...



# Musik/Music

## Frans Frijns



**18.00 Uhr/h    Freitag/Friday 15.11.2024**

Art Superior Hotel, Aachen

**19.00 Uhr/h    Dienstag/Tuesday 19.11.2024**

Aula Minor, Rolduc

Gitarist Frans Frijns studierte sowohl klassische Gitarre als auch Jazz am Konservatorium Maastricht und spielt in verschiedenen Ensembles.

Er ist Gitarrenlehrer und Autor mehrerer Bücher über Musiktheorie.

Er spielt eigene Arrangements u.a. von Jazzstandards, Filmkompositionen, Popsongs und Musicals. Dabei kombiniert er klassische Gitarrentechniken mit Jazz-Spielmethoden und kreiert so einen einzigartigen und vielseitigen Sound.

Guitarist Frans Frijns studied both classical guitar and jazz at the Maastricht Conservatory and plays in various ensembles.

He is a guitar teacher and author of several books on music theory.

He plays his own arrangements of jazz standards, film compositions, pop songs and musicals, among others. He combines classical guitar techniques with jazz playing methods to create a unique and versatile sound.



# Workshop

## Marion Janssen



**Montag/Monday 18.11.24**

Aula Minor, Rolduc

**13.30 Uhr** Meine Leidenschaft ist es, Menschen in den inneren „Flow“ und Verbundenheit zu bringen. Ich liebe Tanz, Klänge und Expression als Werkzeuge, um mich selbst zu spüren und einander zu begegnen. Das macht Sinn!

„Finde den Weg zu deinem Selbst. Sei dein eigener Freund, dann kannst du Freundschaft mit dem ANDEREN verwirklichen und eine BRÜCKE zu ihm, ihr, es ... bauen.“

**13:30h** My passion is to move people into inner flow and connection. I love dance, sounds and expression as tools to feel myself and meet each other. It makes sense!

‘Find the way to your self. Be your own friend then you can realize friendship with the OTHER and build a BRIDGE to him, her, it ...’





# Musik/Music

## Anouk Kern



**Montag/Monday 18.11.24**

Aula Minor, Rolduc

- 13.30 Uhr** Die 1991 in Heerlen geborene Anouk Kern hat eine besondere „Passion“: Besondere Klänge zu erzeugen. Die von ihr bzw. mit ihrer „Handpan“ „produzierten“ Klänge bleiben gleichsam hängen und HALLEN NACH. In Verbindung mit dem „gelauteten“ Wort geht das Ganze in die Seele der Zuhörer und Zuschauer. Sie fühlen sich wohl in dieser emotionalen Klangwelt ...
- 13:30h** Born in Heerlen in 1991, Anouk Kern has a special 'passion': creating special sounds. The sounds 'produced' by her or with her 'handpan' stick and reverberate. In combination with the 'sounded' word, the whole thing goes into the soul of the listeners and viewers. They feel at ease in this emotional world of sound ...



# Kunst/Art

## Ernesto Marques



**Montag/Monday 18.11.24**

Aula Minor, Rolduc

- 15.30 Uhr** Ernesto ist 1975 geboren in Portugal und zog 1993 nach Deutschland. Ausbildung in Moimenta da Beira, Portugal und Emidio Navaro-Viseu, Portugal. Er studierte Malerei bei Prof. Bernd D. Heßbrügge (Meisterschüler) und Bildhauerei bei Helmut Plintz.
- 15:30h** Ernesto was born in Portugal in 1975 and moved to Germany in 1993. He went to school in Moimenta da Beira and Emidio Navaro-Viseu, Portugal. He studied painting with Prof. Bernd D. Heßbrügge (master student) and sculpture with Helmut Plintz.



# Konzert/Concert Mixed & Confused (SMK)



**Donnerstag/Thursday 21.11.24**

Aula Minor, Rolduc

- 19.30 Uhr** Die Popband, die in der SMK für Tanz und Musik „zu Hause“ ist, besteht aus sechs Mitgliedern verschiedenen Alters. Sie spielen u.a. Covers von Fleetwood Mac, The Pointer Sisters, Anouk, The Common Linnets, The Rasmus, The Script und Pink. Ein Mal in der Woche proben sie unter der Leitung von Sevrien Schreurs.
- 19:30h** The pop band, which is 'at home' in the SMK (Music School Kerkrade) for dance and music, consists of six members of different ages. They play covers of Fleetwood Mac, The Pointer Sisters, Anouk, The Common Linnets, The Rasmus, The Script and Pink, among others. They rehearse once a week under the direction of Sevrien Schreurs.



# Dialog/Dialogue Georg Sporschill SJ Martin Buber- Plakette/Plaque 2024



**Freitag/Friday 22.11.24**

Burg Rode, Herzogenrath/HuB. Theater Kerkrade

**14.00 Uhr** Gespräch mit Georg Sporschill SJ, Ruth Zenkert, Sabine Verheyen und den Eurode-Bürgermeistern im Rahmen von Jugend im Dialog 2024 in der Burg Rode, Herzogenrath.

Im Auftrag des Jesuitenordens ging Sporschill 1991 nach Bukarest, um dort rumänischen Straßenkindern zu helfen. Gemeinsam mit Ruth Zenkert gründete er Kinderhäuser, Sozialzentren, Lehrwerkstätten, Musikschulen und soziale Wohngemeinschaften in Bukarest und Umgebung.

**14:00h** Conversation with Georg Sporschill SJ, Ruth Zenkert, Sabine Verheyen and the Eurode-Mayors as part of Youth in Dialogue 2024 at Burg Rode, Herzogenrath. On behalf of the Jesuit order, Sporschill went to Bucharest in 1991 to help Romanian street children. Together with Ruth Zenkert, he founded children's homes, social centres, training workshops, music schools and social housing communities in Bucharest and the surrounding area.





# Laudatio

## Sabine Verheyen



**Freitag/Friday 22.11.24**

HuB.Theater Kerkrade

Sabine Verheyen wurde am 24. Oktober 1964 in Aachen geboren. Sie ist Mitglied der Fraktion der Europäischen Volkspartei (Christdemokraten) sowie der Christlich Demokratische Union (CDU) Deutschlands. Ab 2009 ist sie Mitglied im Europäischen Parlament und dort u.a. tätig im Ausschuss für Kultur und Bildung ... Mit großer Sympathie und Mehrheit wurde sie 2024 zur Vizepräsidentin desselben gewählt.

Sabine was born on October 24, 1964, in Aachen. She is a member of the European People's Party (Christian Democrats – EVP) and the Christian Democratic Union (CDU) of Germany. Since 2009, she has been a continuous member of the European Parliament, where she is active in the Culture and Education Committee. With great sympathy and majority support, she was elected Vice-President of the European Parliament in 2024.

**ab/from  
18:00 Uhr/h**

Laudatio für/for Georg Sporschill SJ



# Musik/Music Martin Buber- Plakette/ Plaque 2024



**Freitag/Friday 22.11.24**

HuB. Theater Kerkrade

Xin Wang und Florian Koltun lernten sich 2008 an der Hochschule für Musik und Tanz Köln kennen. Sie gründeten kurz darauf ihre dynamisch musikalische Partnerschaft. Seitdem sind sie als ein gern gesehenes Klavierduo mit bemerkenswerten Konzerten auf der ganzen Welt unterwegs. Dabei verwandeln sie das Publikum in eine jubelnde Masse und zeigen damit, dass Klavierspielen die schönste Sache ist, die zwei Menschen zusammen machen können.

Xin Wang and Florian Koltun met in 2008 at the Cologne University of Music and Dance. They formed their dynamic musical partnership shortly afterwards. Since then, they have been travelling the world as a popular piano duo with remarkable concerts. They transform the audience into a cheering crowd and show that playing the piano is the most beautiful thing two people can do together.

**ab/from  
18:00 Uhr/h**

Musikalische/Musical Intermezzi



'Celebrating Friendship!'

*Die Freundschaft kennt kein „Objekt“.  
Sie hört zu und macht ES somit zum DU!  
Und so ist man in der Freundschaft  
„ICH und DU“ oder eher: „DU und ICH“ ...*

Heinz Hof

[www.euriade.net](http://www.euriade.net)

